УДК 811.111’42:811.161.1’42

Участие метакоммуникативных речевых действий в коммуникативной и структурной организации научного дискурса (на материале стенограмм англо- и русскоязычных устных научных дискуссий)

Чалова Оксана Николаевна, преподаватель кафедры английского языка, УО «Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины», г. Гомель, Республика Беларусь

night1983@mail.ru

В данной статье представлены результаты исследования, посвященного изучению специфики функционирования метакоммуникативных речевых действий в англо- и русскоязычной устной научной дискуссии. Под метакоммуникативными речевыми действиями подразумеваются средства выражения рефлексии относительно содержания и формы диалога или его части. Метаречевые действия обладают в научном диалоге высочайшим прагматическим потенциалом, то есть выполняют несколько важных функций (организация коммуникативной и структурной составляющей диалога), и имеют ряд разновидностей: ссылки на невозможность ответить, переспросы, уточняющие вопросы, сигналы начала и окончания сообщения, интерпретирующие, деинтенсифицирующие, контролирующие действия и др.

Ключевые слова: научная дискуссия; метакоммуникативные речевые действия; коммуникативно-прагматическая организация научного диалога; структурная организация научного диалога; нормы общения; принципы конструктивного диалога.

META-LANGUAGE AND ITS ROLE IN the COMMUNICATIVE AND STRUCTURAL ORGANIZATION OF CONFERENCE DISCUSSIONS (Based on English and Russian Transcripts)

Oxana Nikolaevna Chalova, a teacher of English, the department of foreign languages, Francisk Scorina Gomel State University, Gomel, the Republic of Belarus

night1983@mail.ru

The article considers the problem of functioning meta-language turns in English and Russian conference discussions. Meta-language turns are the means of expressing reflection over the contents and the form of either the dialogue or its part. Meta-language turns are of the greatest pragmatic potential as they perform several important functions in conference discussions (organization of the communicative and structural components of academic discourse), and have a number of types: refusals to answer, requests for repetition, specifications, interpretative messages, control turns, indirect speech act, etc.

Key words: conference discussions; verbal behaviour; response-turns; cooperative responses; noncooperative responses; axiological speech act; principles of a cooperative dialogue.

Введение

Увеличение объема и значимости профессионального речевого взаимодействия ученых мотивирует исследовательский интерес представителей ряда гуманитарных дисциплин, в том числе и лингвистики, к научному дискурсу, в частности к такой его разновидности, как устная научная дискуссия. Устная научная дискуссия (далее – УНД) – это обсуждение учеными научной проблемы с целью ее решения и доказательства состоятельности той или иной точки зрения. УНД является диалогом в узком смысле слова и предполагает обмен репликами, то есть взаимную активность субъектов коммуникации – адресанта и адресата (индивидуального или коллективного).

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили стенограммы англо- и русскоязычных научных дискуссий. Всего было проанализировано 5000 диалогических единств (2500 русских и 2500 английских), отобранных путем сплошной выборки из стенограмм. Основными методами анализа явились: контекстуальный, количественный и трансформационный.

Результаты исследования и их обсуждения

По нашим наблюдениям, полемический характер и диалогический режим изучаемого вида общения, а также широчайший диапазон интенций его участников обусловливают регулярное использование в УНД метакоммуникативных речевых действий как наиболее важных средств организации коммуникативно-прагматической и структурной составляющей научной дискуссии. Согласно результатам нашего исследования, все метакоммуникативные речевые действия, функционирующие в УНД, можно разделить на две основные группы, в зависимости от того, с каким аспектом научного диалога они взаимодействуют – коммуникативно-прагматическим или структурным:

- метаречевые действия, взаимодействующие с коммуникативной составляющей УНД и обеспечивающие ее организацию,

- метаречевые действия, взаимодействующие с композиционной стороной УНД и обеспечивающие ее организацию.

Если первые представляют собой средства выражения рефлексии относительно содержания и формы определенного сообщения (как собственного, так и других представителей научной общественности), то вторые отвечают за формальный ход научного диалога.

I. Метаречевые действия, взаимодействующие с коммуникативной составляющей УНД

Взаимодействие метакоммуникативных и коммуникативных средств может проявляться на двух уровнях – межрепличном (взаимодействие сообщения коммуниканта и метакоммуникативной реакции оппонента) и внутриреп личном (взаимодействие собственного коммуникативного сообщения и собственной рефлексии относительно этого сообщения).

М е ж р е п л и ч н о е в з а и м о д е й с т в и е

На межрепличном уровне метакоммуникативные речевые действия выступают в качестве вербальной реакции на определенное высказывание оппонента и представлены следующими разновидностями.

1. Согласие/несогласие с позицией оппонента. В УНД реплики, выражающие согласие или несогласие с позицией оппонента (*Это вы верно подметили. Этого не может быть. I share your view completely. I doubt it*), встречаются довольно часто, при этом реплики-несогласия представлены в изучаемом виде коммуникации гораздо шире, чем сообщения о согласии. Это обусловлено тем, что несогласие задает то «минимальное "напряжение" между адресантом и адресатом, наличие которого необходимо для возникновения речевого взаимодействия» [1, с. 182]. Неслучайно в современной лингвистике сомнение, несогласие, возражение и под.

рассматриваются как основа общения [2, с. 114].

2. Уточняющие вопросы. Уточняющие вопросы возникают как препятствие на пути к ответу и задаются с целью разрешения возникших коммуникативных трудностей. Уточнения зачастую представляют собой вопросы о языковом коде сообщения (
Что такое «в своей работе»? Что значит «сделано в культуре»?
What
do
you
mean
by
it
?
How
do
you
treat
“
actively
engaged
”?
) или предположение/догадку относительно намерений оппонента (
Вы имеете в виду, что были выделены какие-то приоритетные угрозы, требующие определенных актуальных действий?
So, you are beginning to see some of them?
и под.). Появление в УНД уточняющих вопросов непредсказуемо и свидетельствует о том, что прогнозировать очередную реплику в научном речевом взаимодействии можно лишь с большей или меньшей степенью вероятности. В этой связи уместно вспомнить слова Н.Д. Арутюновой, которая, возражая против предсказуемости реактивного репликового шага, отмечает: «Между тем адресат волен принять или отвергнуть предложенную ему программу, сдаться или оказать сопротивление, согласиться или возразить, пойти на уступку или перейти в наступление» [3, с. 661].

3. Переспросы. В УНД переспросы встречаются довольно редко. Цель переспроса – побудить собеседника к повторному воспроизведению вопроса или другой реплики, в случае если эту реплику не расслышали (*Вас не слышно. Повторите, пожалуйста, в микрофон. Можно еще раз то же самое?*
We
lost
you
.
Please

repeat
that
question
.
Could
you
just
rephrase
your question with the microphone on to make sure our transcriber is getting it?
Can
’
t
hear
you
).

4. Ссылки на невозможность предоставить сведения. Ссылки на невозможность предоставить сведения фактически представляют собой мотивированные отказы отвечать и включают несколько разновидностей, основными из которых являются следующие: а) ссылка на незнание (
У меня пока нет никаких ассоциаций по этому поводу
), б) ссылка на специфический характер вопроса при отсутствии ответа на него (
You
are
asking
the
wrong
question
), в) ссылка на источник (
Почитайте тезисы: там все написано
), г) ссылка на то, что ответ был дан раньше или будет дан позже (
I
’
ll
come
back
and
point
that
out
) и др.

В н у т р и р е п л и ч н о е в з а и м о д е й с т в и е

1. Контролирующие метакоммуникативные речевые действия. В УНД контролирующие метаречевые действия осуществляют мониторинг а) количества собственного сообщения (*У меня просто по тезисам. Здесь я закончил бы введение. That ' s all . Thank you for your having been so attentive* и др.) или б) его качества/релевантности/достоверности (*Интересно отметить другое… Не будет лишним сказать , что … I'm not sure, but… It's important to say…* и др.). Иными словами, контролирующие сообщения выполняют в УНД всего несколько функций: а) служат сигналом начала и окончания высказывания, б) делают акцент на определенной части сообщения, подчеркивая положительные (*У меня* ***важное*** *замечание…*) или отрицательные (*I can be* ***mistaken*** *but …*) стороны сказанного.

2. Интерпретирующие метакоммуникативные речевые действия. В отличие от контролирующих, интерпретирующие метаречевые действия (то есть способствующие правильной интерпретации адресатом высказывания говорящего) характеризуются большим видовым разнообразием и включают следующие основные разновидности: а) определяющие (*Проблема заключается в …*), б) обобщающие (*To conclude … Consequently …*), в) поясняющие и корректирующие (*правильнее сказать …*), г) дополняющие (*Just to add …*), д) напоминающие (*Просто в качестве напоминания…*), е) номинирующие (*Just to note*).

3. Деинтенсифицирующие метакоммуникативные речевые действия. Под деинтенсифицирующими действиями подразумевается высказывания, а) снижающие категоричность собственного негативнооценочного высказывания (критического замечания), а также б) маскирующие его.

К первой разновидности относятся формулы, указывающие на возможную ошибочность, субъективность собственного полемического суждения и, таким образом, снижающие ультимативность критического замечания, например: *я не претендую…*; *я не обобщаю*; *I can be mistaken*; *I don’t claim*; и т.д., например: *I can be purely subjective, but*

it
is inconsistent with the real.
В данном примере фраза
I can be purely subjective
, предшествующая критике, снижает ее категоричность, и, таким образом, смягчает следующую за ней негативную оценку.

Ко второй разновидности деинтенсифицирующих средств принадлежат действия, которые, с одной стороны, указывают на незначительный, частный характер возражения, а со второй – «маскируют» несогласие под уточнение/дополнение: (1): *Неб ольшое уточнение к вашей реплике. На мой взгляд, нельзя отождествлять результативность и эффективность воспитательной деятельности.*
Несмотря на то что реплика 1 функционирует под видом уточнения (
Небольшое уточнение к вашей реплике
), в действительности она представляет собой несогласие с позицией отождествления двух близких понятий (
нельзя отождествлять результативность и эффективность
).

II. Метаречевые действия, обеспечивающие структурную организацию научного диалога

Метакоммуникативные речевые действия, способствующие формальной организации научной дискуссии, касаются исключительно композиционной, а не содержательной составляющей научного диалога. Они представлены всего несколькими разновидностями – а) регламентирующими и б) регулятивными репликами.

Автором регламентирующих реплик обычно является администратор научного форума, например руководитель секции. Регламентирующие реплики служат маркерами начала или завершения дискуссии, а также номинируют очередного выступающего:
Слово предоставляется… Вопросы к докладчику. Вопросов больше нет? По-моему, отлично поработали.
We
move
on
to
another
issue

.
We
'
re
done
.
Thank
you
,
everybody
!

В отличие от регламентирующих, регулятивные реплики функционируют исключительно в рамках диалогических единств и включают следующие разновидности: а) указывают на приемлемость ответа (*Я понял ответ. I see your point*
.
Спасибо
за
ответ
.
Thank you!
); б) отстраняют коммуникантов от инициативы, то есть эксплицитно запрещают участнику дискуссии высказаться по соответствующему поводу, например:
I
thought
you
promised
not
to
interrogate
.
Очевидно, что подобные реплики немногочисленны, так как являются примером некооперативного речевого поведения, которое не соответствуют нормам общения, принятым в изучаемой коммуникативной сфере.

Заключение

Таким образом, функционирующие в УНД метакоммуникативные речевые действия являются неотъемлемой и необходимой частью УНД, так как играют важнейшую роль в

коммуникативной и структурной организации научного диалога и обладают высочайшим прагматическим потенциалом, что проявляется в их способности выполнять широчайший спектр функций.

Список литературы

1. Юдина, Т.В. Политическая дискуссия как разновидность диалогической речи / Т.В. Юдина // Речь в научно-лингвистическом и дидактическом аспектах : сб. науч. тр. – М., 1991. – С. 182–186.

2. Михайлов, Л.М. Коммуникативная грамматика немецкого языка / Л.М. Михайлов. – М. : Высш. шк., 1994. – 256 с.

3. Арутюнова, Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. – 2-е изд., испр. – М. : Языки рус. культуры, 1999. – 896 с.